



清晨的鸟声

Lyden av fugler om morgenen

-  LIDA Portugal
-  Vilius Aistis Vilimas
-  Kathy Zhang
-  5
-  中文 zh / norsk nb



尤利娅和丈夫、小女儿生活在乌克兰一个安静的小村庄。尤利娅很喜欢每天早上在鸟叫声中醒来的生活。她从没有想过会去离家很远的地方生活，早晨也不再会被鸟叫声唤醒。

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



她的丈夫总是抱怨家里钱不够，还开始酗酒。尤利娅和丈夫决定去葡萄牙碰碰运气。也许在那里他们可以赚到更多的钱来盖房子，为他们的家庭创造一个更好的未来。

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.

尤利娅在新家适应得很快，开始做清洁工。客户们都很欣赏她的辛勤工作和礼貌态度。但她丈夫却感觉越来越不被重视。由于酗酒的问题，雇主不信任他，也不愿意给他工作。

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.



有一天，他突然开始对尤利娅大喊大叫。然后，他又开始推她。打骂的情况越来越严重，尤其在他喝醉后。尤利娅非常担心自己和女儿，但她不知道自己能做什么。

...

En dag begynte han å kjeftte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.



最后，当尤利娅因手臂骨折而不得不去医院急诊室时，她才知道家庭暴力在葡萄牙是非常严重的事情。他们说这是犯罪，她应该报警。

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



尤利娅已经累坏了，也不希望小女儿在一个每天目睹暴力的家庭中长大。尤利娅这才意识到，虐待从很久以前就有迹象，只是形式不同而已。

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.



尤利娅去了妇女庇护所，在那里她感到了久违的安宁。她很久没有这种感受了，让她想起从前早上被鸟叫声唤醒的惬意时光。

...

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



LIDA Stories

lidastories.net

清晨的鸟声

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Kathy Zhang (zh), Espen Stranger-Johannessen (nb)

